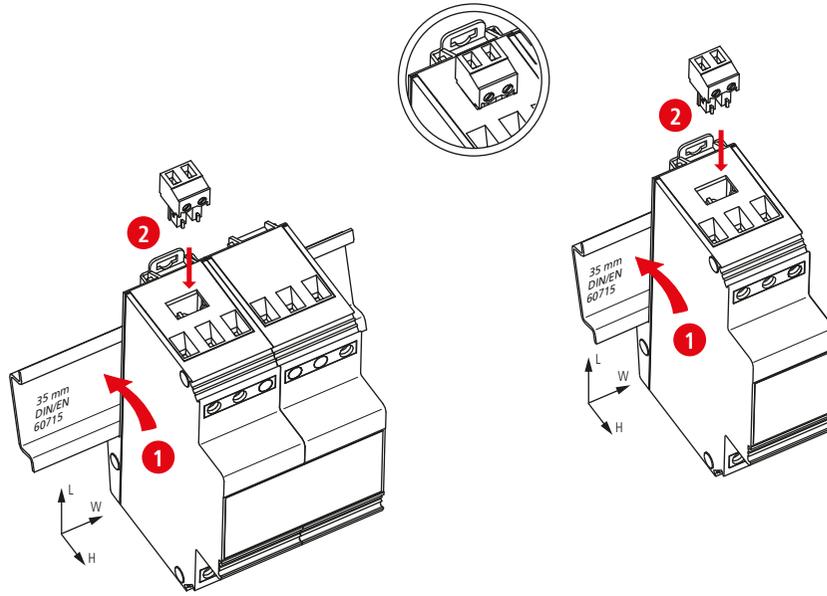


BLITZDUCTOR VT

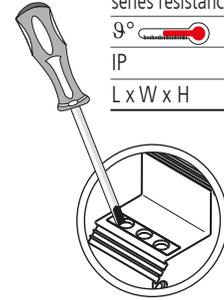
BVT KKS ALD 75

BVT KKS APD 36

- DE Einbauanleitung
- GB Installation instructions
- IT Istruzioni di montaggio
- FR Instructions de montage
- NL Montagehandleiding
- ES Instrucciones de montaje
- PT Instruções de montagem
- DK Monteringsvejledning
- SE Monteringsanvisning
- FI Asennusohje
- GR Οδηγίες συναρμολόγησης
- PL Instrukcja montażu
- CZ Montážní návod
- TR Kurulum Talimatları
- RU Инструкция по монтажу
- CN 安装说明
- HU Szerelési útmutató
- JP 設置説明書



	BVT KKS ALD 75	BVT KKS APD 36
$U_{N DC}$	70 V	36 V
$U_{C DC}$	75 V	36.8 V
I_L	12 A	50 mA
I_n 8/20 μ s	20 kA	
I_n total 8/20 μ s	40 kA	
I_{imp} 10/350 μ s	7 kA	
AC discharge current	20 A (1s, 50 Hz)	
voltage protection level (1kV / μ s)	\leq 350 V line/line \leq 350 V line/ground	\leq 48 V line/line \leq 600 V line/ground
series impedance / series resistance	5 μ H	55 Ω
θ°	-40°C ... + 80°C	
IP	20	
L x W x H	90 mm x 54 mm x 65 mm	90 mm x 27 mm x 65 mm



0.8 Nm

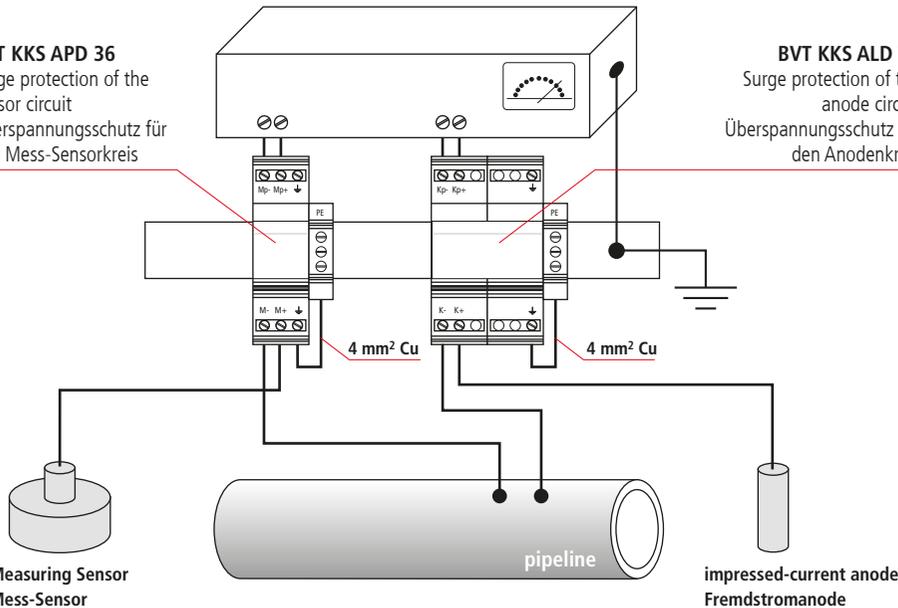
min. <input type="checkbox"/>	0.5 mm ²	0.5 mm ²
max. <input type="checkbox"/>	4 mm ²	6 mm ²

BVT KKS APD 36

Surge protection of the sensor circuit
Überspannungsschutz für den Mess-Sensorkreis

BVT KKS ALD 75

Surge protection of the anode circuit
Überspannungsschutz für den Anodenkreis

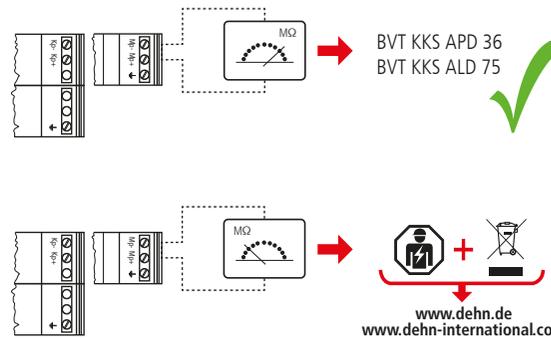


Test by:

BVT KKS APD 36: Mp-/Mp+, Mp-/⊥, Mp+ / ⊥

Test by:

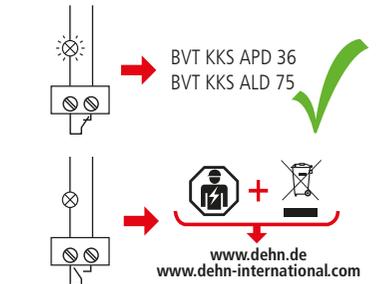
BVT KKS ALD 75: Kp-/Kp+, Kp-/⊥, Kp+ / ⊥



BLITZDUCTOR VT KKS

BVT KKS ALD 75 / BVT KKS APD 36

U_N / I_n	AC: 250 V / 0.5 A
	DC: 250 V / 0.1 A 125 V / 0.2 A 75 V / 0.5 A
	max. 1.5 mm ²



Überspannungsschutz Blitzschutz/Erdung Arbeitsschutz **DEHN** schützt.

DEHN SE

Hans-Dehn-Str. 1
Postfach 1640
92306 Neumarkt
Germany

Tel. +49 9181 906-0
www.dehn-international.com



IEC 60417-6182:
Installation,
electrotechnical expertise

Instruções de segurança



A ligação e a montagem do aparelho apenas devem ser efectuadas por electricistas. Cumprir as normas nacionais e as disposições de segurança. Antes da montagem, controlar se o aparelho apresenta danos exteriores. Não se pode proceder à montagem do aparelho, se for detectado um dano ou qualquer outro defeito. A utilização do aparelho só é permitida no âmbito das condições referidas e indicadas no presente manual de montagem. No caso de cargas superiores aos valores indicados, podem ser causados danos no aparelho, assim como nos meios de produção eléctricos ligados a este. As intervenções e as alterações no aparelho causam a perda do direito à garantia.

Atenção:

Se não for possível excluir as interferências de tensão resultantes acima de 65 V AC (16 interferências de 2/3 Hz / 50 Hz) no sistema KKS (proteção contra corrosão catódica), aplicam-se as condições especiais à utilização dos aparelhos de proteção. Isto deve ser acordado com o fabricante DEHN. Por razões de segurança, geralmente é recomendado instalar os aparelhos de proteção numa caixa de metal separada.

Veiligheidsvoorschriften



Aansluiting en montage van het apparaat mogen enkel door een erkend elektricien uitgevoerd worden. De nationale voorschriften en veiligheidsbe- palingen dienen opgevolgd te worden. Voor de montage dient het apparaat op uitwendige schade nagekeken te worden. Indien schade of een andere fout vastgesteld wordt, mag het apparaat niet gemonteerd worden. Het gebruik van het apparaat is alleen toegelaten binnen het kader van de in deze montagehandleiding opgenoemde en getoonde omstandigheden. Bij belastingen die hoger liggen dan de getoonde waarden, kunnen zowel het apparaat als de aangesloten elektrische werktuigen beschadigd worden. Verkeerd gebruik en veranderingen aan het apparaat leiden tot het verlies van het recht op waarborg.

Let op:

Kunnen spanningsbeïnvloedingen boven 65 V AC resulterend uit (16 2/3 Hz/50 Hz beïnvloedingen) op het KKS-systeem (kathodische corrosiebescherming) niet worden uitgesloten, kan gelden voor de toepassing van de beschermapparaten bijzondere voorwaarden. Deze moeten met de fabrikant DEHN worden afgestemd. Algemeen wordt om veiligheidsredenen aanbevolen om de veiligheidsapparaten in een aparte metalen behuizing te installeren.

Bezpečnostní pokyny



Připojení a montáž přístroje smí provést pouze elektrikář. Dodržujte národní předpisy a bezpečnostní ustanovení. Před zahájením montáže zkontrolujte, zda není přístroj zvnějšku poškozen. Pokud zjistíte poškození nebo jiné vady, nesmíte přístroj montovat. Použití přístroje je dovoleno pouze v rámci podmínek uvedených a jmenovaných v návodu k instalaci. V případě zatížení nad rámec uvedených hodnot může dojít ke zničení přístroje a připojených elektrických provozních prostředků. Zásahy do přístroje a změny mají za následek zánik nároku na záruční plnění.

Pozor:

Pokud nelze vyloučit vliv na napětí vyšší než 65 V AC, rezultující z (ovlivnění 16 2/3 Hz / 50 Hz) na systém KKS (katodická ochrana proti korozí), platí po nasazení ochranných zařízení zvláštní podmínky. Tyto je nutné osouhlasit s výrobcem, firmou DEHN. Z bezpečnostních důvodů se zásadně doporučuje instalovat ochranná zařízení do samostatného kovového pouzdra.

Informazioni di sicurezza



L'allacciamento ed il montaggio dell'apparecchiatura possono essere effettuati solo da personale qualificato. Sono da osservare le prescrizioni e le disposizioni di sicurezza nazionali. Prima del montaggio, controllare che l'apparecchiatura non presenti danneggiamenti all'esterno. Nel caso in cui dovesse essere constatato un danneggiamento o un altro difetto, non montare l'apparecchiatura. L'impiego dell'apparecchiatura è consentito esclusivamente in presenza delle condizioni menzionate ed indicate in queste istruzioni sul montaggio. In caso di carico superiore ai valori dimostrati, l'apparecchiatura e l'impianto elettrico collegato possono subire gravi danneggiamenti. Interventi o modifiche all'apparecchiatura comportano la perdita del diritto di garanzia.

Attenzione:

Qualora non sia possibile escludere interferenze di tensione superiori a 65 V AC (dovute a 16 interferenze da 2/3 Hz/50 Hz) sul sistema KKS (protezione contro la corrosione catodica), si applicano condizioni speciali per l'utilizzo dei dispositivi di protezione. Tali condizioni devono essere concordate con il produttore DEHN. Per motivi di sicurezza, si consiglia in genere di installare i dispositivi di protezione in un alloggiamento metalico separato.

Sikkerhedshenvisninger



Tiilslutning og montering af aflederen må kun udføres af en fagkyndig. De nationale forskrifter og sikkerhedsbestemmelser skal efterkommes. Se også. For monteringen skal aflederen kontrolleres for uventede skader. Hvis der konstateres skader eller andre mangler, må aflederen ikke monteres. Anvendelse af aflederen er kun tilladt i forbindelse med betingelserne, der er nævnt og vist i montagevejledningen. Ved belastninger, der overskrider de anførte værdier, kan aflederen såvel som de tilsluttede installationer og apparater ødelægges. Åbning og indgreb i aflederen medfører bortfald af enhver garanti.

Pas på:

Hvis spændingspåvirkninger over 65 V AC, som opstår på baggrund af (16 2/3 Hz/50 Hz påvirkninger) på KKS-systemet (katodisk korrosjonsbeskyttelse), gælder der særlige betingelser for brugen af sikkerhedsapparaterne.

De skal afstemmes med producenten DEHN. Generelt anbefales det af sikkerhedshensyn at installere sikkerhedsapparaterne i et separat metal kabinet.

Güvenlik uyarıları



Çihazın bağlantı ve montajı, sadece bir elektrik teknisyeni tarafından yapılabilir. Uluslararası düzenlemeler ve güvenlik hükümleri dik kate alınmalıdır.

Çihaz montajı öncesinde, dış hasar durumu kontrol edilmelidir. Bir hasar veya başka bir kusur tespit edilirse çihaz montajı yapılamamılır. Çihazın kullanımlına sadece bu montaj kılavuzu kapsamında belirtilen ve gösterilen koşullarda izin verilir. Belli bir değerin üzerinde olan yüklemeler çihaza ve buna bağlı elektrikli ekipmanlara zarar verebilir. Çihazda müdahaleler ve deęisiklikler yapılması, garanti haklarını dşümesime yol açar.

Dikkat:

KKS sisteminde (katodik korozyon koruması), (16 2/3 Hz/50 Hz etkilerden) meydana gelen 65 V AC üzeri gerilim etkilenmeleri söz konusu olabilir, koruma cihazlarının kullanımı için özel koşullar geçerlidir. Bunlar, üretici DEHN ile kararlaştırılmaldır. Güvenlik nedellerinden dolayı genelde koruma cihazlarının ayrı bir metal gövde kurulması önerilir.

Indicaciones de seguridad



La conexión y el montaje del aparato sólo deben ser realizados por un electricista especializado. Deben observarse las normativas y disposiciones de seguridad nacionales.

Antes de iniciar el montaje, debe comprobarse que el aparato no presente daños externos. En caso de observarse daños u otros defectos, no debe efectuarse el montaje del aparato. El empleo del aparato está limitado a las condiciones indicadas y mostradas en estas instrucciones de montaje. Si las cargas superan los valores indicados, puede dañar tanto el aparato como los medios de producción eléctricos conectados al mismo. La manipulación interior o la modificación del aparato invalidan el derecho de garantía.

Atención:

Si no pueden excluirse efectos en el sistema KKS (protección catódica contra la corrosión), debidos a la tensión por encima de los 65 V AC, resultantes de efectos de 16 2/3 Hz /50 Hz, son aplicables condiciones especiales para el uso de aparatos protectores, que deben siempre acordarse con el fabricante DEHN. Por regla general y por motivos de seguridad, se recomienda instalar los aparatos protectores en una carcasa metálica adicional.

Säkerhetsföreskrifter



Apparaten får endast anslutas och monteras av behörig elektriker. Nationella föreskrifter och säkerhetsbestämmelser måste beaktas. Kontrollera apparaten på yttre skador innan den monteras. Om skador eller andra brister föreligger, får apparaten inte monteras. Apparaten får endast användas under de villkor som nämns och åskådliggörs i denna monteringsanvisning. Vid belastningar som sträcker sig utöver nämnda värden, kan apparaten samt anslutna elektriska drifenheter förstöras. Ingrepp i och förändringar av apparaten leder till att alla garantianspråk bortfallar.

Observera:

Om spänningspåverkan på över 65 V AC till följd av (16 2/3 Hz/50 Hz påverkan) på KKS-systemet (katodiskt korrosionsskydd) inte kan uteslutas gäller särskilda villkor för användning av skyddsanordningarna.

Dessa skall stämmas av med tillverkaren DEHN.

I allmänhet rekommenderas av säkerhetsskäl att skyddsanordningarna installeras i ett separat metalhölje.

Инструкции по безопасности



Подключение и монтаж устройства должен проводить только специалист-электрик. Следует соблюдать национальные нормативные документы по безопасности. Перед монтажом про-вести проверку на наличие внешних повреждений.

При обнаружении какого-либо повре- ждения или дефекта, монтаж устрой ства запрещен. Монтаж устрой-ства производить согласно требованиям, описанным в данной инструкции по монтажу. При воздействии нагрузки, превышающей предельно допустимые значения, прибор и подключено к нему электрическое оборудование могут быть повреждены или разру шены. Любое несанкциониро-ванное вмешательство или самостоятельная модифи-кация устройства ведут к прекращению гарантийного срока.

Внимание!

Если не представляется возможным исключить воздействие на систему KKS (катодная защита от коррозии) напряжения свыше 65 В AC (в результате воздействия частоты 16 2/3 Гц/50 Гц), то необходимо придерживаться особых условий использования защитных устройств. Эти условия следует согласовать с производителем DEHN. Как правило, по соображениям безопасности рекомендуется устанавливать защитные устройства в отдельный металлический корпус.

Consignes de sécurité



Montage et brancement de l'appareil à faire effectuer exclusivement par un electricien qualifié. Respecter les normes et les prescriptions de sécurité en vigueur localement. Avant montage, procéder à un contrôle visuel extérieur de l'appareil. Ne pas monter celui-ci en cas de dommage manifeste ou si tout autre défaut est présenté. La mise en oeuvre de l'appareil n'est autorisée que pour la destination et aux conditions présentées et explicitées dans les présentes instructions de service. Des charges non comprises dans les plages de valeurs indiquées pourront abimer l'appareil ainsi que les matériels électriques qui lui sont raccordés. Toute revendication en garantie sera exclue dans le cas d'une intervention sur l'appareil ou d'une transformation de celui-ci.

Attention:

Si des perturbations de tension supérieures à 65 V AC (résultant d'influences de 16 2/3 Hz/50 Hz) ne peuvent être exclues sur le système KKS (protection contre la corrosion cathodique), des conditions particulières s'appliquent pour l'utilisation des dispositifs de protection. Ces conditions doivent être convenues avec le fabricant DEHN. Pour des raisons de sécurité, il est généralement recommandé d'installer les dispositifs de protection dans un boîtier métallique séparé.

Turvaohjeet



Tämän laitteen liittäminen saa suorittaa vain sähköalanammattimis. Maakohtaisia määräyksiä ja turvallisuusmääräyksiä on noudatettava. Kone on tarkastettava ennen asennusta mahdollisten ulkoisten vaurioiden varalta. Todettaessa vaurio tai muu puute, ei laitetta saa asentaa. Koneen käyttö on sallittua vain näissa asennusohjeissa mainituissa ja osoitetuissa olosuhteissa. Laite sekä siihen liitetyt sähkökäyttövälineet saattavat vaurioitua kuormituskilla, jotka ylittävät annetut arvot. Kojajoinen laitteeseen ja muutokset siinä johtavat takuuvaatimusten mitoittoymiseen.

Huomio:

Jos KKS-järjestelmässä (katodinen korroosiosuojaus) ei voida sulkea pois yli 65 V AC:n vaikutusta (16 2/3 Hz / 50 Hz:n), ovat suojalaitteiden käyttöä koskevat erityisedellytykset voimassa. Nämä on sovittava valmistajan DEHN kanssa. Turvallisuusyistyä on yleensä suositeltavaa asentaa suojalaitteet erilliseen metallikoteloon.

Biztonsági útmutatások



A készüléket csak villanyzerelő csatlakoztathatja és szerelheti fel. Az országos előírásokat és biztonsági rendelkezéseket be kell tartani is. Felszerelés előtt ellenőrizni kell, hogy a készülék külseje nem rongálódott-e meg. Ha netán rongálódás vagy egyéb hiányosság állapítható meg, nem szabad felszerelni a készüléket. A készülék csak a beépítési útmutatóban említett és bemutatott feltételek mellett szabad használni. A között értékek meghaladó terhelések esetén a készülék, valamint a rácsatlakoztatott elektromos berendezések tönkremehetnek. A készüléknek végzett beavatkozások és változtatások a jótállási igény megszűnéséhez vezetnek.

Figyelem:

Amennyiben nem zárható ki a KKS-rendszer (katódos korrózióvédelem) (16 2/3 Hz/50 Hz befolyásolásokból) eredő 65 V AC fölötti feszültség-befolyá-solásai, akkor a védőkészülékek használatára különleges feltételek vonatkoznak. Ezeket a DEHN gyártóval kell egyeztetni. Alapvetően biztonsági okokból javasoljuk, hogy a védőkészülékeket különálló fémházban telepítsék.

Safety Instructions



The device may only be connected and installed by an electrically skilled person. National standards and safety regulations must be observed. The device must be checked for external damage before installation. If any damage or other faults are detected in this check, the device must not be installed. Its use is only permitted within the limits shown and stated in these installation instructions. The device and the equipment connected to can be destroyed by loads exceeding the values stated. Opening or tampering with the device invalidates the warranty.

Attention:

If voltage interference of over 65 V AC, caused by 16 2/3 Hz/50 Hz interference, cannot be ruled out on the KKS (cathodic corrosion protection) system, special conditions apply for the use of protective devices.

These should be agreed with the manufacturer, DEHN. For reasons of safety, it is generally recommended that protective devices be installed in a separate metal enclosure.

Υποδείξεις ασφαλείας



Η σύνδεση και η συναρμολόγηση της συσκευής επιτρέπεται να διεξαχθούν μόνο από κάποιον/κάποια ηλεκτρολόγο. Πρέπει να τηρούνται οι εθνικές διατάξεις και οδηγίες ασφαλείας. Πριν τη συναρμολόγηση η συσκευή πρέπει να ελεχτεί για τυχόν εξωτερικές βλάβες. Δεν επιτρέπεται η συναρμολόγηση της συσκευής σε περίπτωση που εξακριβωθεί κάποιο ζημιά ή άλλο ελάττωμα. Η χρήση της συσκευής επιτρέπεται μόνο στο πλαίσιο των όρων που αναφέροντα σ' αυτές τις οδηγίες συναρμολόγησης. Σε περίπτωση επιβάρυνσεων που υπερβαίνουν τις προδιαγραμμένες τιμές μπορεί να καταστραφούν η συσκευή και οι συνδεόμενοι αυτήν προς επιβάρυνος καταmetaρtois στη συσκευή οδηγούν στην απώλεια των αξιώνων που απορρέουν από την εγγύηση.

Προσοχή:

Εάν δεν μπορούν να αποκλειστούν τυχόν επιβάρσεις στην τάση όνω των 65 V AC που προκύπτουν από (επιβάρσεις 16 2/3 Hz/50 Hz) στο σύστημα KKS (καθοδικής προστασίας έναντι της διάβρωσης), ισχύουν για την εφαρμογή των προστατευτικών συσκευών ειδικές προϋποθέσεις. Αυτές πρέπει να τις συμφωνηστεί με του κατασκευαστή DEHN. Γενικά, για λόγους ασφαλείας συστάται να εγκαθιστάτε τις προστατευτικές συσκευές σε ξεχωριστά μεταλλικά περιβλήματα.

安全須知



只允许由专业电工来连接和安装设备。必须遵守国家有关法规和安安全规章。安装前必须检查设备是否有外观损坏。如果有损坏或者有其他缺陷，则不得安装该设备。该设备只允许在本安装说明书中规定的范围和条件下使用。如果负载超出了规定的数值，则该设备可能会毁坏所连接的电气设备。打开和更改设备会导致保修失效。

注意:

如果无法将 65 V AC 造成的、对 KKS 系统（阴极腐蚀防护）的电压影响（16 2/3 Hz/50 Hz 影响）排除在外，则保护装置的使用适用特殊的条件。

这与制造商 DEHN 协商确定。

出于安全的原因，通常建议在单独的金属外壳中安装防护装置。

1442 / 01.22 / 3003386



Sicherheitshinweise



Der Anschluss und die Montage des Gerätes darf nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen. Die nationalen Vorschriften und Sicherheitsbestimmungen sind zu beachten. Vor der Montage ist das Gerät auf äußere Beschädigungen zu kontrollieren. Sollte eine Beschädigung oder ein sonstiger Mangel festgestellt werden, darf das Gerät nicht montiert werden. Der Einsatz des Gerätes ist nur im Rahmen der in dieser Einbauanleitung genannten und gegebenen Bedingungen zulässig. Bei Belastungen, die über den ausgewiesenen Werten liegen, können das Gerät sowie die daran angeschlossenen elektrischen Betriebsmittel zerstört werden. Eingriffe und Veränderungen am Gerät führen zum Erlöschen des Gewährleistungsanspruches.

Achtung:

Sind Spannungsbeeinflussungen über 65 V AC resultierend aus (16 2/3 Hz/50 Hz Beeinflussungen) auf das KKS-System (kathodischer Korrosionsschutz) nicht auszuschließen, gelten für den Einsatz der Schutzgeräte besondere Bedingungen.Diese sind mit dem Hersteller DEHN abzustimmen. Generell wird aus Sicherheitsgründen empfohlen, die Schutzgeräte in ein separates Metallgehäuse zu installieren.

Wskazówki bezpieczeństwa



Urządzenie może być podłączone i zainstalowane wyłącznie przez wykwalifikowaną i uprawnioną osobę. Należy przestrzegać norm krajowych i przepisów bezpieczeństwa pracy. Przed przystąpieniem do montażu należy skontrolować urządzenie pod kątem ewentualnych uszkodzeń zewnętrznych. Jeśli podczas kontroli zostanie stwierdzone uszkodzenie lub inna usterka, urządzenia nie wolno instalować. Eksploatacja urządzenia jest dozwolona wyłącznie z uwzględnieniem warunków zawartych w instrukcji montażu. Obciążenia przekraczające wartości podane w instrukcji mogą spowodować uszkodzenie samego urządzenia, jak i podłączonych układów elektrycznych. Wprowadzenie urządzenia i manipulowanie przy nim uniemożliwia gwarancję.

Uwaga:

Jeżeli nie da się wyeliminować wpływoów na napięcie powyżej 65 V AC, wynikających z (wpływoów 16 2/3 Hz/50 Hz) na układ KKS (katodowa ochrona antykorozyjna), używanie urządzeń zabezpieczających obwarowane jest specjalnymi warunkami. Należy to uzgodnić z producentem DEHN. Generalnie ze względuo bezpieczeństwa zalecane jest instalowanie urządzeń zabezpieczających w osobnej obudowie z metalu.

安全上の注意事項



機器の接続および設置は、必ず有資格の電気工事が行います。国内の規定および安全規制を順守してください。設置前に機器に外部損傷がないか点検します。損傷またはその他の欠陥が確認された場合は、機器を取り付けることはできません。本機器は、本取付説明書に記載された指示された条件下でのみ使用することができます。定格値を超える負荷がかかりますと機器やこれに接続されている電装品が損傷する場合があります。機器に変更を加えたり改造を行った場合、本機器の保証は失効するものとなります。

注意：

KKSシステム（陰極防食システム）に対する(16 2/3 Hz/50 Hzの影響)の結果として、65 V ACを超える電圧の影響を排除できない場合、保護装置の使用には特別な条件が適用されます。

これらは、メーカーのDEHNと合意する必要があります

安全上の理由から、保護装置を別個の金属ハウジングに取り付けるとをお勧めします。